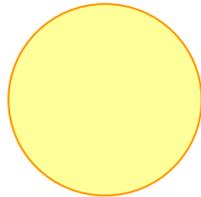




## TRĂNG THU



## LUNE D'AUTOMNE

Trăng Thu lơ-lửng đầu ghềnh  
Đủ soi một góc bóng hình trong tim

Chia tay đã nguyện không nhìn  
Để người còn mãi bình-an trong lòng  
Giữ riêng ánh mắt sầu đông

Chỉ xin đẹp mãi cầu mong một điều  
Con đường trăng sáng dõi theo  
Bến xưa người chọn  
bao nhiêu đợi chờ

*Trăng Thu soi rõ ước mơ  
Người về bên ấy bây giờ ra sao ?*

Thơ của THIÊN-THU  
CANADA

La lune suspendue là-haut  
à la cime de cette chute d'eau ,  
éclairait un petit morceau  
de ton image dans mon coeur, au chaud .

On jurait , au moment de se séparer ,  
jamais dans les yeux se regarder,  
Pour laisser ton coeur déjà angoissé  
retrouver sa parfaite tranquillité .  
Et ce regard attristé,  
dans une mélancolie hivernale immergé,  
serait pour moi réservé .

Avec l'espoir que notre amour perdurait  
un seul souhait à faire ,  
La lune t'accompagnait et inondait de lumière  
la route que tu suivais .  
Sur les berges, où l'âme de ton choix restait  
les vagues d'attente , à l'infini , s'éloignaient .

*La lune d'automne illuminait  
mes rêves et mes souhaits ,  
Dans ce coin lointain où tu te rendais  
tout se passait bien ? j'espérais !*

Phỏng dịch : TRẦN HỮU -CHÍ  
MASSY France 15/10/2009